

A decorative graphic consisting of blue circuit-like lines with small circles at the ends, extending horizontally from the left and right sides of the central black box.

# GLOSSARIO MASCHERINE ANTI-COVID

BENATI MATILDE, CAPRARA SOFIA, GANDI MARTINO, MEDICI  
MICHELA

## PRIMA FASE DI LAVORO



- Brainstorming di gruppo sul tema -> Dispositivi di protezione individuale (DPI)



- Argomento troppo vasto-> Focus sulle mascherine

# FOCUS SULLE MASCHERINE

Di cosa sono fatte?

Da quali parti sono composte?

Quali sono le varie tipologie?

Qual è la loro denominazione?

# LINGUE DI LAVORO



- Italiano
- Inglese
- Spagnolo
- Tedesco

# MAPPA CONCETTUALE

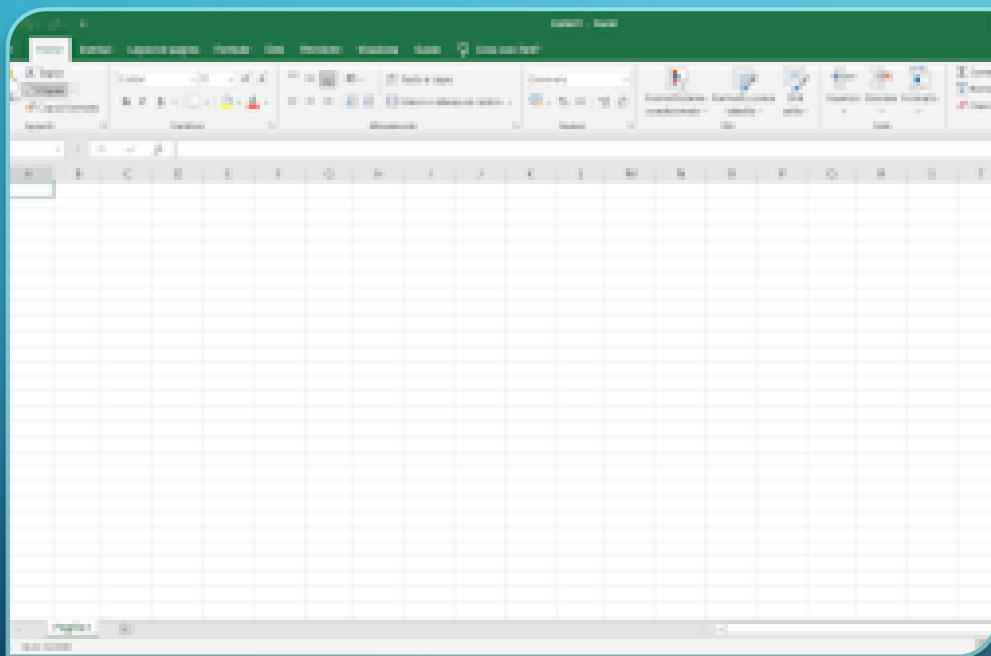


# SCELTA DEI TESTI



- Testi normativi
- Siti qualificati a tema sanità e medicina
- Siti istituzionali
- Siti in lingua

# RACCOLTA TERMINI



Excel

"Tipologie di mascherine"

## IN GENERALE



- Mascherine chirurgiche



- Respiratori (FFP2, FFP3)



# ITALIANO



- Presenza di termini simili ma con lievi differenze in testi con un grado di affidabilità pressoché uguale;
- Assenza di termini presenti in altre lingue, soprattutto in inglese;
- Iniziale difficoltà nel reperimento di versioni ufficiali di alcuni testi legislativi e normativi.

# INGLESE



- Massiccia presenza di sinonimi;
- Abbondanza di termini rispetto alle altre lingue;
- Presenza di alcuni elementi assenti invece nelle altre lingue di lavoro, ad esempio la distinzione tra le mascherine usate dagli operatori sanitari e mascherine usate dai pazienti negli ambienti ospedalieri.

# SPAGNOLO



- Massiccia presenza di sinonimi;
- Abbondanza di termini rispetto ad altre lingue;
- Presenza di elementi assenti invece nelle altre lingue di lavoro (es: spray disinfettanti da applicare sulle mascherine molto frequenti nei documenti tedeschi, ma completamente assenti in quelli spagnoli);
- Conseguente difficoltà nel far coincidere il numero di termini nelle varie lingue, proprio perché ogni paese ha le proprie esigenze e peculiarità.

# TEDESCO



- Netta minoranza di sinonimi rispetto alle altre lingue;
- Difficoltà nel reperire terminologia specifica per le componenti della mascherina;
- Difficoltà nel riuscire a far combaciare alcuni equivalenti con le altre lingue;
- Presenza di termini inesistenti in altre lingue: esempio degli spray disinfettanti da applicare sopra le varie mascherine o termini relativi al corretto utilizzo delle diverse mascherine.

The background is a blue gradient. In the corners, there are decorative white lines resembling circuit traces or a stylized city skyline, with small circles at the end of the lines.

GRAZIE PER L'ATTENZIONE!

Matilde, Sofia, Michela, Martino